

ՄԱՍՏՐԱՊՈՒՍ

SEMANARIO SARDARABAD

Fiel expresión del pensar Demócrata Liberal de las colectividades armenias de Sudamérica

BUENOS AIRES, AÑO VII N° 166

JUEVES, 26 DE NOVIEMBRE DE 1981

CORREO CENTRAL SUC. 14
FRANQUILIO PAGADO
TARIFA REDUCIDA
Circulación N° 3778
Categoría N° 3778

SE RECORDO A MONSEÑOR KAREKIN KHACHADOURIAN



El domingo 22 ppdo. se realizó un acto recordatorio en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, con motivo de cumplirse el 20° aniversario del fallecimiento de S.E. monseñor Karekin Khachadourian, primer primado de la Iglesia Armenia para la América del Sur, (1938-1950) y Patriarca Armenio de Constantinopla (1950-1961).

Con posterioridad a la misa, se descubrió un busto de monseñor Khachadourian, obra del escultor local Hagop Yandemian.

En la fotografía, se observa el momento en que monseñor David Sahaguian, bendijo el busto.

M. KESKISKIAN

EL TTE. GRAL. VIOLA DELEGO EL MANDO



Horacio Tomás Liendo.

En una sencilla ceremonia que se llevó a cabo en la Residencia Presidencial de Olivos, el sábado 21 de noviembre ppdo. asumió, en forma provisoria, la primera magistratura de nuestro país, el General de División Horacio T. Liendo, quien, hasta el momento se desempeñó como Ministro del Interior.

Como es de público conocimiento, la razón del alejamiento temporario del Teniente General Roberto E. Viola, de la Presidencia de la Nación, reside en problemas de salud, que le impedirían el ejercicio de sus funciones.

En tanto el General Liendo se desempeñe como Presidente de la Nación, el cargo de Ministro del Interior será cubierto por el Ministro de Acción Social, Vicealmirante Carlos A. Lacoste.

LOS ANGELES: 60° Aniversario de O.D.L.A.



En la mesa principal; de Izq. a der.: Sres. Vaché Semerdjian, Anahid Orchanian, Sosl Semerdjian, Kevork Mandossian, Rev. Padre Arshag Khachadourian.

(Ver pág. 3)

LOS ANGELES:

Edward y Hellen Mardiguian, visitaron el Colegio Dicranian

El 5 de noviembre ppdo., fue recibido en el Colegio Dicranian de la Asociación Cultural Tekeyan de Los Angeles, el vicepresidente del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia, el Sr. Edward Mardiguian, quien lo hizo acompañado de su esposa Hellen.

Fueron acompañados por el secretario Ejecutivo de UGAB, Parsegh Kartalian. En el colegio, los recibió el benefactor Arshag Dicranian, el presidente de la Comisión de Construcción, Ingeniero George Mandossian, el periodista Osheen Keshigian, y el director del Instituto Sr. Vartkes Kuruian, junto con quienes el visitante recorrió las instalaciones de la escuela. Recordemos que el Sr. Edward Mardiguian donó para la construcción del citado establecimiento la suma de \$30.000.



De Izq. a der: Sres. Vartkes Kuruian, Parsegh Kartalian, benefactor Arshag Dicranian, Helen y Edward Mardiguian y Kevork Mandossian.

ՍՐԲԱԶԱՆ ՀԱՅՐԸ ՀՐԱԺԱՐԱԾ Է

Խոր ցարով եւ անհուն տրտմութեամբ հաւաստի աղբիւրներէ իմացանք, թէ Հարաւային Ամերիկահայոց Հայրապետական Պատուիրակ՝ Գերաշնորհ Տէր Դաւիթ Եպիսկոպոս Սահակեանը հրաժարած է իր պաշտօնէն:

NAVASART ' 81

Como viene efectuando, año tras año, desde su fundación, la Unión General Armenia de Cultura Física, este año también realizó los juegos anuales de Navasart.

En esa ocasión, intervinieron los equipos de U.G.A. de Cultura Física, Unión General Armenia de Beneficencia, Unión Compatriótica Armenia de Marash, I. Bakchellian y Deportivo Armenio, como así también Mekhitarian y Vicente Lopez, y especialmente invitados, jóvenes de la U.G.A. de C.F. de Uruguay y Córdoba.

Participaron también de competencias intercolegiales alumnos de la Fundación Educacional Jrimian, del Instituto Marie Manoogian, de la Escuela Isaac Bakchellian, del Colegio Mekhitarian y del Instituto Educativo San Gregorio el Iluminador.

Luego de varias semanas consecutivas, en el transcurso de las cuales se desarrollaron las competencias, los juegos finalizaron el pasado domingo 15 de noviembre, en que se ofició una misa de campaña en la sede de la institución, sita en Ramos Mejía, en memoria de todos los socios fallecidos.

Los Padres Shavarsh kahaná Mehrabian y Avedís kahaná Torossian, tuvieron a su cargo el oficio religioso, y el Coro Gomidás, dirigido por la Srta. Makruhi Eulmessekian, entonó la misa.

Se encontraban presentes, también S.E. Monseñor David Sahaguan, primado de la

Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, y el Rev. Padre Krikoris Pouniatian.

Con posterioridad a la misa, se desarrolló un "Madagh" del que participó una numerosa concurrencia. Durante el mismo hizo uso de la palabra el Sr. George Daghlian, presidente del Consejo Directivo. Los resultados finales de los juegos de Navasart 81 fueron los siguientes:

Fútbol juvenil: U.G.A. de C.F. (V. Alsina); 2º Escuela Isaac Bakchellian.

Fútbol Mayores: 1º U.C.A. de Marash, 2º Liga de jóvenes de U.G.A.B.

Voley femenino: 1º Liga de Jóvenes de U.G.A.B.; 2º U.G.A. DE C.F.(Bs.As.).

Voley Masculino: 1º U.G.A. C.F. (Bs.As.); 2º Liga de Jóvenes de U.G.A.B.

Ping-Pong: 1º, Liga de Jóvenes de U.G.A.B.; 2º U.C.A. de Marash.

Ping-Pong mayores: 1º, U.G.A. de C.F.(V. Alsina); 2º U.G.A. de C.F.(Bs.As.).

Tenis: 1º, U.G.A. de C.F.(Bs.As.); 2º U.C.A. de Marash.

Ajedrez: 1º, U.G.A. de C.F.(Vs.As.); 2º Dep. Armenio.



RECITAL POETICO MUSICAL

Los sábados 7 y 14 de noviembre ppdos., tres jóvenes valores de nuestra colectividad, Berdjuhí Tokatlian, Juan Yelanguezian y Silvia Kalfayan, dieron un recital poético musical en el Aula Magna del Colegio Nacional "Bartolomé Mitre".

En el transcurso de esta velada artística, la Srta. Berdjuhí Tokatlian interpretó obras clásicas internacionales y armenias.

Además, se realizó la presentación de poesías escritas por Juan Yelanguezian, al-

gunas de las cuales fueron recitadas por la Srta. Silvia Kalfayan.

REGISTROS VIAJEROS

Se encuentra en nuestro país, el corresponsal de "SARDARABAD" de Miami, Sr. José Horigian, quien viajó acompañado de su esposa Nélida para pasar unos días en compañía de sus familiares y amigos.

LOS ANGELES 60 ANIVERSARIO DE LA O.D.L.A.

Como viene sucediendo en todo el mundo, la filial Los Angeles de la Organización Demócrata Liberal Armenia también conmemoró el 60º aniversario de la organización con una importante fiesta a la que asistió un público superior a las 300 personas. Entre ellos, se encontraban muchos socios veteranos.

Luego de la entonación del Himno Nacional y el de la organización, hizo uso de la palabra la Srta. Anahid Orchanian, quien se refirió a la mentalidad que ha caracterizado a los miembros de la O.D.L.A., en el transcurso de estos 60 años, y a los ideales que mueven a la organización.

A continuación, habló el Sr. Vaché Semerdjian, quien hizo un "racconto" histórico de los

momentos que se vivían en la Madre Patria, Armenia y en la Diáspora, cuando se fundó la O.D.L.A. **Espresso**, además cuales son sus ideales y el dogma que ella persigue.

El principal orador de la jornada fue el Sr. Antranig Antreassian, conocido intelectual, quien haciendo, suyos algunos versos de dos de los más grandes poetas que tuvo la organización, Arshag Chobanian y Vahan Tekeyan, dio una precisa referencia de los ideales de la O.D.L.A. respecto de la Madre Patria, y su función en cuanto a la reconstrucción de la misma.

Posteriormente, hizo uso de la palabra el Sr. Devletian. Su alocución se basó, principalmente, en los lemas de la organización: "Siempre, todo

para el pueblo". Siempre al lado de la Madre Patria, Armenia".

En medio de un clima festivo muy especial, el Sr. Pailag Aharonian anunció la creación de dos nuevas filiales de la O.D.L.A.: Las agrupaciones "Kersam Aharonian" en Glendale, Pasadena, y "Hampartzum Karaian" en Montebello.

Hacia el final, numerosas invitados fueron nombrados padrinos para cortar la torta aniversario.

Por último, se entregaron diplomas a los socios veteranos que cumplieron más de 25 años al servicio de la organización.

Amenizó la reunión, la Srta. Elis Taschian-Djervardian, con canciones armenias.

URUGUAY: 54 ANIVERSARIO DE MARASH

El sábado 17 de octubre, en Montevideo, se realizó el 54 aniversario de la U.C.A. de Marash. Con un marco de público que colmó la institución, abrió el acto el vicepresidente Sr. Hampartzum Ganimian. Luego actuó el conjunto de danzas y orquestal "Hermanie", jóvenes valores que desde hace varios años, recorren el camino cultural con mucho entusiasmo.

Los conductores del programa, Srta. Mary Ganimian y el Sr. Elías Kaprelian, anunciaron al Sr. Nubar Lomlondjian de la ciudad de Buenos Aires el cual representó a nuestros hermanos argentinos y realizó con elogios la labor realizada. De inmediato, se puso en escena la obra, en idioma armenio, "La alcancía de Ani" donde se destacaron los niños del grupo "panteras" acompañados por compañeros de la Comisión de jóvenes y bajo la dirección de la Sra. Elena Ganimian nos demostraron sus cualidades teatrales y su amor a todo lo que tenga que ver con la cultura armenia.

Para culminar la parte artística de la noche, se presentó el conjunto "Tatul Altunian" para el cual estaba preparado un homenaje por sus 25 años de labor en pro de la música armenia en



suaamerica. Nuestro presidente, Sr. Jachig Getzoian, hizo entrega de una plaqueta al director Sr. Nubar Barsamian y con el canto de todos los concurrentes se apagaron las velas de una inmensa torta lo cual compartimos todos.

Con la presencia de nuestros asociados y amigos de todas las instituciones, comenzó la parte bailable, con la participación del conjunto orquestal Nairi y por supuesto, Tatul Altunian.

Una velada muy animada que culminó en la madrugada del día domingo en el cual nos reunimos nuevamente a la hora del almuerzo para com-

partir todos un aniversario más, al estilo de Marash, y con miras de continuar con todo entusiasmo. U.C.A. DE MARASH

ENLACE

El sábado 21 de noviembre ppdo., contrajeron enlace en la Catedral San Gregorio el Iluminador, la Srta. Diana Hampiguian, hija de Gregorio y Luisa Hampiguian, con el Sr. Edgardo Murekian, hijo de la Srta. Elisa Murekian. En esa ocasión, bendijo el enlace monseñor David Sahaguan y fueron sus padrinos el Sr. Dicran Murekian y su Sra. Susana.

DR. NORBERTO KIDJEKOUCHIAN

Psiquiatra

Jefe "Sala 1" del Hospital Psiquiátrico José A. Esteves
Psicoterapia - Psicofarmacología - Tratamiento de familia
- de pareja - de perturbaciones emocionales - Temores
- angustia - depresión - alcoholismo
14 de Julio 1163 PB. B. Capital
Somellera 455 ADROGUE
Solicitar hora 611-2492

KARASUNK

El próximo domingo 29 de noviembre, en la Iglesia San Jorge de Vicente Lopez, tendrá lugar un oficio religioso con motivo de los cuarenta días del fallecimiento de nuestra querida hermana, tía y abuela.

VARTANOUC HASKARIAN

Por la presente participamos a nuestros parientes y amigos. Su hermana Marie Chebetdjian. Sus sobrinos Vartán y Takouk Shahinian. Sus nietas Annie y Christy.

CRIOCIRUGIA

en Proctología
Dr. Nicolás Hermes
Tel. 783-0711

CORDOBA CORDOBA

Próximas actividades de la U.G.A.B.:

El 5 y 6 de Diciembre se reabre la temporada de "PILETA"

SABADO 5: Torneo cuadrangular de fútbol de salón.
Torneo de Voley-ball femenino.
Bendición Pileta 12.30 hs.

DOMINGO 6: Almuerzo popular.
16.30 hs. Campeonatos de tabli, Ajedrez, Canasta y Natación. A las 20 hs. se realizará la entrega de premios y una Reunión danzante.

"ACTO FIN DE CURSO"

(SECCION ARMENIO)

ESCUELA ISAAC BAKCHELLIAN
Patrocinado por: S.E. Monseñor David Sahaguan
Sábado 28 de Noviembre a las 18.00 hs. en el salón del Colegio (Corrales 2527)

ՊԱՂՁԷՃԵԱՆ ԱԶԳ. ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ
ԱՄՍՎԵՐԶԻ ՀԱՆԳԷՍԸ

Հովանավորությունը - Գեղջ. Դաիթ Եպս. Սահակեանի
Ծաբար, 28 նոյեմբեր 1981, ժամը 18.00-ին, Վարժարանի սրահին մէջ

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 - 97.4763

FIESTA DE LA EDUCACION FISICA



M. KESKISKIAN

El sábado 21 de noviembre, el Instituto Marie Manoogian realizó su fiesta de la Educación Física, hecho que reunió a un numeroso público.

En esa ocasión, intervinieron alumnos del Jardín de Infantes "Berpuhi Ekshian", de la Primaria "Berdjhi Emirian" y de la Secundaria, bajo la dirección de los profesores del área físico-expresiva, Srta. Perla Batista, profesora de expresión corporal, Sra. Adriana Hiriart y Sr. Miguel A. Hiriart, estos dos últimos, profesores de Educación Física.

profesor Miguel Hiriart. Y, en seguida, los alumnos pusieron de manifiesto sus habilidades y destreza en ejercicios sobre cajón, colchonetas y en trabajos con aros y bastones.

Por su parte, los alumnos de 4º grado, dirigidos por la profesora de expresión corporal, realizaron un esquema musical "Las Patinadoras", que hizo las delicias del público, y los alumnos de la sección secundaria realizaron un número de expresión corporal con cintas.

Al finalizar la demostración, los alumnos de la sección Primaria, formaron con sus cuer-

pos cubiertos de remeras rojas, blancas y azules, las iniciales del Instituto "Marie Manoogian" y la bandera de la U.G.A.B.

Cabe destacar aquí, que las remeras fueron gentilmente confeccionadas y donadas al colegio por el Sr. Nahabet Nahabetian.

Hacia el final, hizo uso de la palabra, la directora de la sección Primaria, Sra. Mary Semikian, quien felicitó por la labor desempeñada por los docentes del Instituto y a los alumnos, por la eficiente y disciplinada tarea realizada durante la demostración.

INTERESANTE DISERTACION DEL PROF. BAGNATTI

El martes 10 de noviembre pasado, en la sede de la U.G.A.B., el profesor Enrique P. Bagnatti disertó acerca de "Aspectos Ginecológicos que interesan a la mujer actual".

La Sra. Esther B. de Sarafian, miembro de la Comisión de Damas realizó la presentación del disertante, que es profesor titular de la cátedra de Ginecología de la Universidad de Bs.As.; jefe del Servi-

cio de Ginecología del Hospital Rivadavia; ex-presidente de la Sociedad de Obstetricia y Ginecología; ex-presidente de la Sociedad Argentina para el Estudio de la Fertilidad; ex-presidente de la Sociedad Argentina de Ginecología Infanto-juvenil; ex-presidente de la Sociedad de Cirujanos de la Argentina; miembro de varias sociedades de Ginecología extranjeras; autor de más de 300 trabajos relacionados con su especialidad. Entre otras cosas

ha recibido además, 5 premios de la Sociedad Nacional de Medicina; en dos ocasiones premio de la Sociedad de Esterilidad, y premio de la Sociedad de Obstetricia y Ginecología de Buenos Aires.

Un expectante público femenino siguió con atención la charla del profesor Bagnatti quien además satisfizo todas las inquietudes de las presentes, respondiendo a todas sus preguntas, con claros gráficos y diagramas.

CONCIERTO EN LA IGLESIA SAN JORGE

Organizada por la Comisión de Damas de la Escuela Armenia de Vicente López, el viernes 20 p.pdo. se realizó un concierto de Música de Cámara en la Iglesia Armenia "San Jorge".

Se encontraban presentes S.E. monseñor David Sahagian, primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la América del Sur, el Reverendo Padre Krikoris Pouniatian, el Intendente Municipal del Partido de Vicente López, Cnel. Pedro A. Ursini y su esposa, y una nutrida concurrencia.

En el transcurso de la reunión, hizo uso de la palabra Der Arsham Bozian, quien expresó que ése era un hecho singular, puesto que se realizaba en el mismo recinto de la Iglesia. Pero, puesto que la liturgia y la música tienen muchos rasgos en común, ése era un hecho posible. Por lo tanto, felicitó a la comisión organizadora por concebir ideas de esa naturaleza.

Posteriormente, en nombre de la Comisión de Damas, habló su presidenta, la Sra. Leda Karaguezian quien expresó: "En primer lugar, quiero agradecer a S.E. monseñor David Sahagian, primado de la Iglesia Armenia para América del Sur y al Coronel Pedro Augusto Ursini y señora, intendente municipal del Partido de Vicente López, que nos honran con su presencia, "Esta es una noche de fiesta

para toda la feligresía de la Iglesia Armenia San Jorge, que abrió sus puertas para una actividad de tipo cultural. Este acto encontró el apoyo y adhesión unánime y entusiasta de toda la colectividad. La prueba más evidente está en el público que nos rodea y que colma este recinto".

"Un agradecimiento muy especial merecen los Sres. Juan Kaloustian, Anibal Orbe y Werner Bogner, calificados intérpretes de violín, violoncelo y piano, respectivamente, quienes nos han brindado su colaboración de una manera totalmente desinteresada y amistosa".

"Y, es así que, con verdadero afecto de amigos, nosotros los recibimos y nos preparamos para deleitarnos con su música, una vez que la Sra. Edith Bogner explique en qué va a consistir el programa".

El concierto estuvo a cargo de los Sres. Juan Kaloustian (violín); Anibal Orbe, (Violoncelo) y Werner Bogner (piano), quienes ejecutaron obras de Mozart, Beethoven y Mendelshon.

Posteriormente, los intérpretes y todos los presentes fueron agasajados con un lunch, especialmente preparado por la Comisión de Damas, en los salones del Colegio.

Una vez allí, los intérpretes fueron recibidos con un caloroso aplauso.

Esta es una nueva actividad de la Comisión de Damas de la Escuela Armenia de Vicente López, que habitualmente se encarga de la atención del comedor del colegio.

BIENVENIDA A DER ARSHAM BOZOIAN

La redacción del semanario "SARDARABAD" expresa la más cálida bienvenida a Der Arsham Bozian quien regresó al país, luego de un viaje que realizara por la Madre Patria, Armenia y por algunos países del Viejo Continente.



Prof. Enrique Bagnatti

GARYÉ
TU ROPITA INTERIOR
Tarija 4226 Tel 93-2604
CAPITAL

Jor. Guez.
Moda en calzados femenino
Miramar 4043 CAPITAL 67-6871

RIGAR'S
Camisería exclusiva

G. A. J. A.
GRUPO DE ACERCAMIENTO JUVENIL "ARMENIO"

Cocitel Danzante en

ELEVAGE HOTEL

Piano Bar

Canilla libre

28 de noviembre de 1981
22,30 hs.

Maijri 960/62

SENSACIONAL PIC-NIC (CON PILETA)

ORGANIZA: Comisión Directiva y Sub-Comisión de Damas de la Escuela Incorporada Armenia Isaac Bakchellian.

Juegos para los niños
Campeonatos de: TAVLI
TRUCO
FUTBOL

ISLA DE CAPRI
(Camino de Cintura)
29 DE NOVIEMBRE

Salida de Micros desde el Colegio (Corrales 2527)
Se recomienda: Llevar bebidas
Informaciones: Tel: 47-7380 y 922-8142

Donación del Sr. Parsegh Guiridlian

La foto nos ilustra el óleo "OFRENDA GAUCHA" realizado por el afamado artista plástico argentino Juan Lamela. El mismo, durante el Congreso Eucarístico Internacional celebrado en Bogotá, Colombia, en agosto de 1968, fue llevado por el autor como ofrenda de paz y amor con motivo del citado congreso.

El óleo representa al Cristo de espaldas frente a una explosión atómica y a los pies de la cruz, los elementos típicos de los gauchos argentinos.

El cuadro quiso ser adquirido por diversas personalidades; pero, dado su valor, retornó a la Argentina como tesoro cultural. A partir del 6 de diciembre próximo, el mismo será expuesto en forma permanente en la Iglesia de la Santa Virgen de Nareg, de la comunidad católica Armenia, y fue donado por el conocido miembro de nuestra comunidad residente en Mar del Plata, Sr. Parsegh Guiridlian.

El señor Guiridlian, en numerosas oportunidades ha demostrado su afecto a las actividades comunitarias, dando sus donaciones en forma indiscriminada a todas las instituciones armenias. Este nuevo gesto no hace sino corroborar esa característica suya de persona de bien y cuyo premio es, sin duda, la satisfacción de la obra realizada.

Հայ Կաթողիկէ Համայնքի Առաջնորդ Կղեմէս Վրդ. Մալճեան, հաւոյքն ունի ծանուցանել Ձեզ թէ հանրածանօթ նկարիչ՝ Տոն Խուան Լամելայի համբաւաւոր մեծագիր իւղանկարը, որ ցարդ ցուցադրուած է Վարպետի աշխատասրահին մէջ, դաժած է այժմ սեփականութիւնը մեր Հայ Հաստատութեան, շնորհիւ Տիար Բարսեղ Կիրիւնիանի առատաձեռնութեան ու ժրջան ջանքերուն:

Ներկայիւ կու գանք հրաւիրել ձեզ, արուեստի այս թանկարժէք գործի պաշտօնական փոխանցումի հանդիսութեան, որ տեղի պիտի ունենայ յառաջիկայ Ուրբաթ 4 դեկտեմբեր 1981, երեկոյեան ժամը 6ին, Արուեստագէտի աշխատասրահի մէջ, Կալերիա Կուէմէս, Ֆլորիտա փողոց, 14րդ յարկ, ներկայութեամբ մամուլ ներկայացուցիչներու եւ զեղարուեստասէր հասարակութեան:

Իսկ Կիրակի 6 դեկտեմբեր 1981, առաւօրեան ժամը 11ին, Իւղանկարի զետեղումն ու



հանդիսաւոր բացումը պիտի կատարուի, Նարեկի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ մէջ, մասնաւոր արարողութեամբ: Վստահ ըլլալով թէ ձեր ներկայութեամբ զնահատանք ցոյց պիտի տաք զեղարուեստ

տի արժեքաւոր արտադրութեան մը, մտամ կանխալալալ շնորհակալութեամբ՝ Կղեմէս Վրդ. Մալճեան
Պուէնսու Այրէս 15 նոյեմբեր 1981

Importantes Personalidades visitan Brasil



De izq. a der.: Sra. Anahid, Sres. Djordj; A. Shahinian; A. Karaboyadjian; P. Distchekenian; A. Sukiassian; L. Demersian; A. Miksian; Vartkes Hamazaspian; M. Momdjian; Z. Der Haroutiunian; K. Sepetdjian; A. Nalbandian; K. Mikaelian; E. Mekbekian, en la sede de la U.G.A.B.

El 23 de octubre pasado, el aeropuerto de Congonia se vio colmado de una numerosa concurrencia, encabezada por el Rev. Padre Datev Gharibian, el Comendador José Distchekenian, el Sr. Zaven Der Harutiunian, presidente de la Unión General Armenia de Beneficencia, y miembros de distintas instituciones, quienes se habían dado cita allí para recibir al presidente del

Comité de Relaciones Culturales de Armenia con la Diáspora, Sr. Vartkes Hamazaspian, y al Sr. Vahram Mavian, responsable de la sección armenia de la Fundación "Calouste Gulbenkian" de Portugal, quien viajó acompañado por su esposa. Por la noche, se les ofreció una recepción en los salones de la "Terraza Italia". Al día siguiente, visitaron distintas

instituciones armenias y, por la noche, asistieron a una cena ofrecida por la U.G.A.B., en donde hallaban representantes de distintas instituciones y un numeroso público. El lunes 26, el Sr. Vartkes Hamazaspian partió junto con el Sr. Bazarian a Itapetinga, con el objeto de visitar la Universidad de la Fundación "Karnig Bazarian". Ese mismo día, el Sr. Mavian

y su esposa, acompañados por el Sr. Zaven Der Harutiunian, recorrieron la ciudad. Por la noche, asistieron a una importante reunión con los miembros del Consejo Directivo de U.G.A.B. El martes, al mediodía, los ilustres visitantes fueron recibidos por el comendador José Distchekenian, en su resi-

dencia particular. Por la noche, se realizó una recepción en los salones del Centro Armenio, ocasión que tuvo como orador principal al Sr. Vartkes Hamazaspian. Los visitantes, luego de una semana inolvidable para la colectividad armenia del Brasil, partieron con diferentes destinos, el miércoles 28.



La Sra. Mary Mekhitarian, de la Comisión de Damas de UGAB, entrega un presente a l Sr. Vahram Mavian. A su lado, el Sr. Zaven Der Harutiunian.

ՄՍՏՈՒՐԱԿ ՍՐԲԱԶԱՆ ՕՐ ԽՕՍԲԸ Ռ.Ա.Կ.Ի 60 ԱՄԵԱԿԻՆ

Վերջին ժողովուրդը եղաւ ժողովուրդ մը: Երբ Արեւելեան արշաւան- ներէն ընդհանուր թաղաքակրթու- թեան յետոյ հողմէա- թաղաքակրթութիւնը մո- յոտաբար ստար զարեւր թա- թաղաքակրթութիւնը, ժողովուրդը եղաւ այդ լոյ- ճի թաղաքակրթութիւնը ու պաշ- յուրէն մին: Եւ պատմու- չի վկայ է: V. դարուն, 451 Վաղարշ Մամիկոնեան, այ- թաղաքակրթութիւնը պայքա- թաղաքակրթութիւնը մագդակաւ

րիք է իսկապէս արտասահմանի այս պայմաններուն մէջ ունենալ այսպիսի կազմակերպութիւն մը: Որովհետեւ արտասահմանի մէջ մենք պետք ունինք միշտ եկե- ղեցույ ուժին, անոր բարոյական հեղինակութեան, հայրենիքի պատկերի եւ գաղափարին, ան- ցոր վերելքին: Եւ Ռ.Ա.Կ.Ի կը սատարէ այդ գործին մէջ, ըստ- լով միշտ եկեղեցույ կողքին: Ատկէ գատ, Ռ.Ա.Կ.Ի նաեւ կը գործակցի ըսենք, այն բոլոր ա-



M. KESISKIAN

զս տական կուսակցութիւն- ներուն հետ, ուր որ կ'ապրի: Ի վերջոյ հայ ժողովուրդը ուր որ կ'ապրի, անհրաժեշտ է ու պարտաւոր է իր կապերը եւ յարաբերութիւնները ստեղծել այն ժողովուրդներուն հետ որ կ'ապրին նոյն երկրին մէջ: Ժո- ղովուրդ մը երբ ուրիշ ժողո- վուրդի հետ կապ չի կրնար ստեղծել, յարաբերութիւն չի կրնար մշակել, ինչիտէպէ որ ունենայ անպայման այդ իտէպէ կը խամբի եւ թէ չի կրնար կիրարկել համաձայն իր երկրի պայմաններուն: Եւ մեր ժողովուրդը գիտակից է իր այդ կոչումին: Ամենայն զէպս, շատ ուրախ եմ որ մեր ժողովուրդը այդ 60 տարինե- ռու ընթացքին կայք հաստա- տած է նաեւ Հարաւ Ամերի- կայի ասպնջական այս գեղե- ցիկ երկրին մէջ: Երկիր մը, որ ունի կապոյտ երկիրնք մը, որ ունի բարի եւ ազնիւ ժո- ղովուրդ մը: Այս ազատ երկրին մէջ, մեր ժողովուրդին զաւակ- ները յաջողած են ունենալ իրենց եկեղեցիները, դպրոց- ները, իր հաստատութիւն- ները, իր հակուսակցութիւն- ները: Եւ այս երկրին ալ ունեցած է ինչ- պէս մերոնք, իր լոյսի ուս- վիրանները, ինչպէս Պեկրանո- ները, Սան Մարթիները: Ուրեմն մենք, Արիսենի- նայի ազնիւ ժողովուրդին հետ հաղորդակցութեան մէջ ենք: Այս հաղորդակցու- թեան եւ հաղորդութեանը կապը երկու ժողովուրդներու կապը անշուշտ հաճելի է: Այ- մէջ, անշուշտ հաճելի է որ ար- ներուն, անհրաժեշտ է որ ար- մատական քաղաքակրթու- թեան սիրահար մարդիկ թեան սիրահար մարդիկ կարենան իրենց տեղը ունե- նալ, իրենց ձայնը լսելի դար- ձնել: Որովհետեւ, այնպէս

ԼՈՆՏՈՆԱԶԱՅ ԿԵԱՆԻՔ Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ

ՀԲԸՄ-ի տեղական Մասնա- ճիւղի Ատենապետ՝ Պրն. Յ. Մուրաֆեան եւ իր ազգին Տի- կինը շաբաթ 19 Սեպտեմբեր 1981-ին թէյսեղանով մը պատուեցին Վարչութեան, Տիկնանց Օժանդակ Մարմինը, Գեղարուեստական Յանձնա- խումբին, Հիմնադրամի Խնա- մակալութեան Կարգադիր Մարմինը, Յարաբերութեանց Յանձնախումբին, Սահակ- Մեսրոպ Կրթարանի կազմին, Երիտասարդական շարժումի Կազմակերպիչ Յանձնախումբի անդամները իրենց կեանքի ընկերներուն հետ:

Սիրալիր եւ ջերմիկ մթնո- լորտի մը մէջ Մասնաճիւղիս գործիչները շուրջ եօթանա- սուն հողի, շատ հանելի պահ մը անցուցին, իրարու ընկե- ռակցութիւնը վայելեցին եւ սրտացօրէն խօսեցան Բարե- գործականի ապագայ բար- գաւանդումն ու յառաջի- մութիւնը շահագրգռող հար- ցերու շուրջ:

Հիւրասիրութեան աւարտին ներկաները հիւրասրահին մէջ հաւաքուցան Մասնաճիւ- ղիս Երիտասարդական Շար- ժումին մասին կարծիքներու փոխանակումի մը համար: Պրն. Յ. Մուրաֆեան խորհըր- դակցութիւնը բացաւ անդա- դառնալով մասնաճիւղիս ա- պագայի ծրագիրներուն եւ նպատակներուն եւ ընդգծեց բացառիկ կարեւորութիւնը Լոնտոն ծնած եւ մեծցած ան- գլախօց մեր նորահաս սե- ռունդին մէջ ազգային գիտակ- ցութեան եւ հայկականու- թեան զգացումին վառ պահ- ւելուն: Յայտնեց թէ հայ երի- տասարդութեան կազմակեր- պումի հարզը ուշադրութեան ատարկան էր Կեդրոնական Վարչութեան որ այդ նպատա- կին համար երիտասարդական Համագումար մը կազմակեր- պած էր Սեղըլ Պրուէի իր նոր կեդրոնատեղիին մէջ Հոկ- տեմբեր 22-25-ին մասնակ- ցութեամբ ՀԲԸՄ-ի բոլոր մասնաճիւղերու Երիտասար- դական Շարժումներու ներ- կայացուցիչներուն: Մասնա- ճիւղիս երիտասարդական- Մշակութային Յանձնախումբի նախկին Ատենապետ Պրն.

Երկաշրջող մարդիկը եղան 12 ատաբեալներ եւ 13րդ Պողոսը: Ուրեմն կը հաստատենք մեր կոչումին եւ կը հաստատենք թէ Ռ.Ա.Կ.Ի այս կոչումին մաս- նակից է: Այդ խոսակցութիւնը եւ այդ ուղիով պէտք է աշխատի այս քաղաքի Ռ.Ա.Կ.Ի մաս- նաճիւղը:

Այս տարի մենք տօնեցինք Հ.Բ.Ը.Միութեան 75ամեակը: Բարեգործականը քոյր գոր- ծակից միութիւն մըն է Ռ.Ա. Կ.Ի հետ: Որովհետեւ խոսեալ- ները նոյնն են. ծառայել ժո- ղովուրդին: Որովհետեւ ծա- ռայել հայ ժողովուրդին կը նշանակէ ծառայել քաղաքա- կրթութեան: Մենք կը մաղ- թենք որ բոլոր ներկաները ողջ ըլլան որպէսզի տօնեն Ռ.Ա.Կ.Ի 75ամեակը:

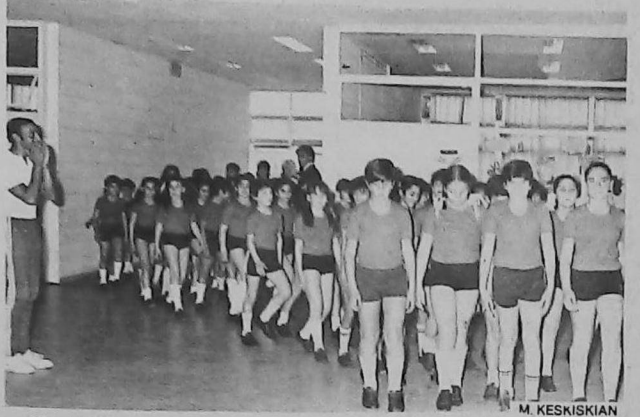
Այս մաղթանքս յետոյ եւ պիտի փախաբէի իմ աղօթքիս մէջ յիշել եւ ըսել որ Ապրիլ միշտ այս բարեբեր երկիրը՝ Արիսենիան, Ապրիլ Ռ.Ա.Կ.Ի եւ Ապրիլ հայ եւ արիսենիան եղբայրակցութիւնը:

ՎԱՐԻՉ ՄԱՐՄԻՆՆԵՐՈՒ ՀԱՄԱԳՈՒՄԱՐԸ

Գերզ Մալիքեանը ընտրուած էր մեզ ներկայացնելու յի- շեալ համագումարին: Ներկաներէն, Ամերիկա- հայ գեղագէտ-Արուեստարան Տոքթ. Լիւսի Տէր Մանու- յանը, Տոքթ. Միշա Գիւտ- եանը, Տէր եւ Տիկին Մեհր- եանը Տիկ. Պ. Կոստանեանը, ու բազմաթիւ ուրիշներ այս

նիւթին շուրջ ուսացաւ... Գերզ Մալիքեանը ընտրուած էր մեզ ներկայացնելու յիշեալ համագումարին: Հաւաքուցաւ աւարտեցաւ քարտ տրամադրութեան մը մէջ Պր.Պր. Յ. Մուրաֆեանի եւ Կ. Սայեանի շնորհակա- յութեան խօսքերով եւ ներկա- ներուն ջերմ մաղթանքներով՝ Երիտասարդական Շարժու- մին յաջողութեան համար:

ՄԱՐԶԱՀԱՆԴԻՈՒ Մ.ՄԱՆՈՒԿԻԱՆԻ ՄԻՈՒ



M. KESISKIAN

Մարի Մանուկեան վարժա- րանի մանկապարտէզի, Նա- խակերտարանի եւ Երկրորդա- կանի նրկան աշակերտու- թիւնը 21 նոյեմբերի շաբաթ օր, Հաստատութեան հանդի- սութիւններու սրահին մէջ ու- նեցաւ մարզական ելույթ հե- տաբերութիւններու բազմութեան մը ներկայութեան: Աշակեր- տութիւնը, տարիքի համա-

ճայն, ցուցաբերեց կատար- ղական մեծ ընդունակութիւն, եւ արժանացաւ ներկաներու անխառն գնահատանքին: Մարզակը հին դարերէ ի վեր մաս կազմած է ժողո- վուրդներու մշակութային վե- րելիքի եւ ի թերեւ չէ որ ըս- տած է. «ստոյգ միտք առողջ մարմնի մէջ»:

UGAB

INSTITUTO EDUC. MARIE MANOOGIAN
ACTOS DE FIN DE CURSO

Sábado 28 de Noviembre 18 horas
ACTO DE FIN DE CURSO
(Escuela Primaria Berdjuhí Emirian)

Domingo 29 de Noviembre 10.30 horas
SANTA COMUNION
(Los alumnos egresados de 5º año recibirán la Santa Comunión en la Iglesia San Gregorio El Iluminador).

Lunes 30 de Noviembre 10 Horas
ACTO DE FIN DE CURSO
(Jardín de Infantes Serpuhi Ekshian)

Sábado 5 de diciembre 18 horas
ACTO DE FIN DE CURSO Y COLOCACION DE GRADOS (Secundario)

Sábado 12 de Diciembre 21 horas
CENA DE EGRESADOS
(En honor a la Promoción 1981)

Lunes 7 de Diciembre 21 horas
CENA DESPEDIDA DE 1981
(Organiza: Consejo Directivo de U.G.A.B.)

NOTA: Todos los actos programados comenzarán puntualmente y se realizarán en el patio cubierto del Instituto.

CASSETES ARMENIOS EN VENTA
1. LA SAGRADA LITURGIA DE MAGAR Egmalian: Canta da por el Coro Polifónico de Surp Etchmiadzin
2. Música del Conjunto de Danzas de Armenia

ESTA EN VENTA EL LIBRO AZUL de VAHAKN DAVTIAN
Traducido por: BERDJ ADJEMIAN

ՈՂՋՈՐՅՆ 60-ԱՄԵԱԿԻՆ

Սփիռքահայ ազգային ու քաղաքական կեանքի տարեգրության մէջ, պատմականօրէն կարեւոր թուական մը կը թեւակոխենք այսօր:

Հոկտեմբեր 1, 1921-ին, կեանքի կոշտեցաւ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը, իբր կենսական եւ անկետաձգելի պահանջք՝ հայ ժողովուրդի պատմութեան ամենէն հիմնական անկիւնադարձին: 1915-ի արհաւիրքներէն վերջ, արեւմտահայութեան վերապրող բեկորները արդէն կը սկսէին համայնքային նոր կեանքի մը հիմքեր հաստատել: Ծակատագրի անստոյգ վիճակը, ազգային անիշխանութիւնը եւ տիրող յուսալքիչ մթնոլորտը խուճապի մատնած էին արտասահմանի հայութիւնը:

Անհրաժեշտ էր զանգուածները կազմակերպել եւ առաջնորդել ճիշտ ուղիով: Ահա այս ճգնաժամային օրերուն էր, թուականէս 60 տարիներ առաջ, որ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան յատենի առժամայն կեդրոնական վարչութիւնը, Պոլսոյ մէջ կը գտնարէր իր երրորդ ընդհանուր պատգամաւորական ժողովը, եւ հո՛ն էր, որ վերակազմեալ Հնչակեան (որուն միացած էր արդէն Արմենական Կուսակցութիւնը) եւ Հայ Սահմանադրական Ռամկավար Կուսակցութիւններուն եւ Ազգային Ազատական Կազմակերպութեան միացումով, այս չորս տարբեր հոսանքներու, գաղափարաբանութիւններու ներդրումով, հրապարակ կ'իջներ մեծ ուժ մը՝ մէկ դրօշի տակ խմբելով ազգային նոյն նպատակները հետապնդող, քաղաքական նոյն սկզբունքները դաւանող եւ գործունէութեան նոյն միջոցները որդեգրած կուսակցութիւններ, կազմակերպութիւններ եւ անհատներ:

Մօտ մէկ դարու այս արժատական գոյատեւումը (1885 - Արմենական Կուսակցութիւն -էն մինչեւ օրս), բացառապէս ապացոյց մըն է Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան ուղղամիտ, հեռատես եւ արդիւնաւոր գործունէութեան:

Ռ.Ա.Կ.ի դիրքը եւ գաղափարաբանութիւնը եղած են միշտ բնորոշ եւ հաստատ: Միութեան թուականէն սկսեալ, իր անդրանիկ դիրքորոշումով, ան անշեղօրէն հաւատացած է, թէ «Արտասահմանի հայութիւնը պէտք չէ հետապնդէ առանձին քաղաքականութիւն, պէտք չէ կատարէ դիւանագիտական դիմումներ, անկախաբար քաղաքականութենէն ու դիւանագիտութենէն Հայաստանի կառավարութեան, որ, հաստատեց իր ապահովութիւնը եւ ֆիզիքական գոյութիւնը այդ ճգնաժամային օրերուն»:

Ռ.Ա.Կ.ը իրատեսութիւնը «նեցաւ կանուխէն ընդունելու Խորհրդային Հայաստանի գոյութիւնը, իբրեւ միակ ապաւնը հայութեան, իբրեւ կորիզը ապագայ մեծ հայրենիքի մը, մինչդեռ ուրիշներ նոր սկսած են ըմբռնել այս պայծառ իրողութիւնը: 60 տարիներ է վեր Ռ.Ա.Կ.ը որդեգրած է այս առողջ եւ իրատես արեւելումը եւ այդ ուղղութեամբ աշխատած է անխարդախ եւ անսակարկ, մնալով միշտ պատենէլին վրայ, հաւատարմօրէն հետեւելով իր ուղեգիծին, ի հեճուկս բազմապիսի դժուարութիւններու, խոշոր դժուարութիւններու եւ իր դէմ յարուած սաղորակներու:

Երբ կարելիութիւնները ստեղծուեցան, Ռ.Ա.Կ.ն էր դարձեալ, որ իր մշակութային կազմակերպութիւններով, մասնաւոր ջատագով հանդիսացաւ հայրենիք-սփիռք կապերու հաստատման ու զօրացման, որուն բարիքները կը վայելէ ամբողջ սփիռքը, այսօր:

Հայ Դատին նկատմամբ, մեր դիրքը եղած է որոշ -

յամառօրէն հետապնդելու մեր պահանջքը: - «Թորքիոյ կողմէ բռնագրաւուած հայկական հողերու ազատագրումը եւ անոնց կցումը՝ ներկայ հայկական պետութեան հողամասին»:

Գալով եկեղեցոյ եւ զանազան միութիւններու հետ կապերուն՝ Հայաստանեայց Եկեղեցին, իր հոգեւոր գերագոյն մէկ իշխանութեամբ, միշտ վայելած է Ռ.Ա.Կ.ի անվերապահ գորգորանքը: Հայ Եկեղեցին, կրօնական հաստատութիւն մը ըլլալով հանդերձ, է՛ նաեւ ազգապահպանման հզօր կոշտ մը, եւ, գիտակցելով այս իրողութեան, Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը միշտ նախանձախնդիր եղած է անոր պայծառութեան:

Դարձեալ, Ռամկավար կուսակցականներ էին, որ Եգիպտոսի մէջ յղացան, ծրագրեցին եւ հետզհետէ զօրաշարժի հանցեցին նոր բանակ մը՝ նուիրուած խաղաղ ու անխտրական ծառայութեանը հայ ժողովուրդին, անոր բարօրութեան՝ եւ որ կոշտեցաւ Հայկական Բարեգործական Ընդհանուր Միութիւն, գլխաւորութեամբ Պողոս Նուպար Փաշայի:

Հայ ժողովուրդը, Ռ.Ա.Կ.էն ժառանգեց անզուգական գանձեր՝ բոլոր ասպարէզներու մէջ: - Հերոս մարտիկներ, ինչպէս՝ Մկրտիչ Աւետիսեան (1898-ի Վանի ինքնապաշտպանութիւն, Միհրան Տամատեան (Սասունի եւ Մուշի ապստամբական կռիւներ), Միսո Շահէն (Տէօրօ-Եւլի հերոսական դիմադրութիւն) Արմենակ Եկարեան (1915-ի Վանի ինքնապաշտպանութիւն), Եսայի Եագուպեան (Մուսա Տաղի 40 օրերու դիմադրութիւն) եւ ինչպէս շատ մը ուրիշ արժանատիներ, որոնք իրենց կեանքը զոհեցին Լիբանանի քաղաքացիական պատերազմին, պաշտպանելու համար հայ ժողովուրդը եւ հայկական հաստատութիւնները այդ ճգնաժամային օրերուն:

Գրական ու մշակութային գետնի վրայ, Ռ.Ա.Կ.ը ազգին տուաւ մտաւորական առաջնորդներու լուսաւոր փաղանգ մը՝ Արփիար Արփիարեան, Արշակ Չօպանեան, Վահան Թէքեան, Սուրէն Պարթեան, Հրաչ երուանդ, Բենիամին Նտրիկեան, Գերսամ Ահարոնեան, Համբարձում Գարայեան, Ալեքսանտր Սարուխան, Վահէ Հայկ, Անդրանիկ Անդրեասեան եւ ուրիշ շատեր:

Ռամկավար Ազատական Կուսակցութիւնը՝ իր գաղափարաբանութեամբ է՛ եւ կը մնայ գերազանցապէս ազգային, ռամկավար եւ ազատական կազմակերպութիւնը՝ որ իր հայրենասիրական ուղղութեամբ եւ մեր դարաւոր սրբութիւններուն անշեղ փարոսով կը հանդիսանայ հաւատարիմ թարգմանը մեր ժողովուրդի ձգտումներուն եւ խիղճին:

Փա՛ռք Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան միութիւնը իրագործող ուխտեալներուն:

Յարգա՛նք Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան հերոս մարտիկներու յիշատակին:

Պատի՛ւ մեր ղեկավար երէց ընկերներուն, ե՛ւ՝

Պատի՛ւ Ռամկավար Ազատական Կուսակցութեան ղեկավար երիտասարդ ջահակիրներուն, որոնք արժանաւոր ժառանգորդներն են այս մեծ ընտանիքին, եւ որոնք լուսագոյնս կ'արժեւորեն լեղափոխական մեծ գործիչ եւ գաղափարախօս՝ Գարեգին Չիթճեանի վերջին խօսքերը...-

«Ես կը հաւատամ, որ դրօշակը, որուն տակ մենք կ'իյնանք, միշտ զինքը բարձրացնող ձեռքեր պիտի ունենայ:»

Լուս Անճեղըս 1981 ԱՆԱՀԻՏ ՕՐԶԱՆԵԱՆ

ԱՐՏԱԳԱՂԹԻ ԱՐԳԵԼՔ՝ ՀԱՅԱՍՏԱՆԷՆ

«Լուս Անճեղըս Թայմզ» օրաթերթին համաձայն, Միացեալ Նահանգներ գաղթելու խնդրագիր ներկայացուցած անլի բան հինգ հարիւր ընտանիքներ, մերժուած են:

Թերթին համաձայն, 1978-էն մինչեւ 1980 թուականը Խ. Մի. ութնէն տասնընչորս հազար հայեր արտագաղթած են, որոնց հարիւրին իննսունը հաստատուած է Լուս Անճեղըս:

Միայն 1980 տարեշրջանին Հայաստանէն Մ. Նահանգներ անլի բան վեց հազար հոգի գաղթած են: Հրեաներէն լեռնոյ հայերը կը գրաւեն երկրորդ տեղը արտագաղթողներուն:

«Թայմզ»ի համաձայն Մուկուայի Ամերիկեան դեսպանատունը խնդրուած կ'ըլլար հայ ընտանիքներով:

Հայ արտագաղթին նուազման պատճառ կուտայ նոյն թերթը, Խ. Միութեան կողմէ տրուած որոշումը, որու համաձայն արտոնագրի տուող երեսանդի գրաւման վիճակը տուած է: Գրաւման վիճակը ժամանակ, հազարաւոր հայեր արտոնագրի խնդրագիր ներկայացուցած էին եւ պատասխանի կըրպասէին:

«ԿՈՄԻՏԱՍ» Ի ՆԵՐԿԱՅԱՅՈՒՄԸ

13 Նոյեմբերի ուրբաթ զիշեր, Հայ Կեդրոնի սրահին մէջ դերասան Մ. Մարութեանի հեղինակութիւնը թատերախաղը, որոշ յարմարեցումներով՝ Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Կրթ. Հաստատութեան աշակերտութեան կողմէ ներկայացուցեալ մեծ յաջողութեամբ, որուն բեմադրութիւնը եւ պատրաստութիւնը վստահեցնում էր վարժարանին փոխ-տնօրէն Հոգճի. Գիսակ Վրդ. Մորատեանին:

Աշակերտները հասկացողութեամբ մեկնաբանեցին «Կոմիտաս» թատերախաղը, որոշ յարմարեցումներով:

Զեւոնարկի վերջապատութեան գնահատանքի եւ շնորհատրութեան խօսք ըրին հաստատութեան տնօրէն՝ Պր. Պետրոս Հանեանն ու Սրբազան Հայրը:

COLEGIO MEKHITARISTA BODAS DE PLATA 1956- 1981

La Comisión de Padres se complace en Invitarlos a la Cena de Gala a realizarse en su "Nuevo Salón de Actos" en conmemoración del 25 aniversario de la Fundación del Colegio.

Virrey del Pino 3511 Noviembre 28 de 1981

Reservas: 652-3690 / 797-5733 / 30-4007 / 47-0530. 22 horas

ՊՍՏԱՐԱԳԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱՅՈՅՅ

29 ՆՈՅՆԵՄԲԵՐ. Բ. ԿԻՐ. ՅԻՍՆԱԿԱՅ.- Մայր Տաճարի մէջ պիտի պատարագէ Արժ. Տ. Շաւարշ Ա. քննչ. Մեհրապեան: ՍԱՐԿԱԻԱԳ. Տրք. Տիգրան: ԵՐԳԵՅՈՂՔ. Դստերը Վարդանանց:

Վալենթինա-Ալիանայի Ս. յակոբ եկեղեցոյ տարեկան տօնակատարութեան առթիւ կը պատարագէ եւ կը քարոզէ հոգ. Տ. Գրիգորիս վրդ. Բունեաթեանը: Յաւարտ Ս. Պատարագի տեղի կուենայ մատաղօրհնէք:

Medias y Art. de punto **POBIG®** DE Aram Guezikaraian Avellaneda 2925 7° A (1400) Cap. Fed. Tel. 613-6010

DIETITICA **ALBERDI** Todo para el Régimen. Nacional e Importados. FELICES FIESTAS J.B. ALBERDI 5567/69

RIGAR'S Camiseria exclusiva

DIANA OHANIAN DE EMIRIAN ESCRIBANA NACIONAL Corrientes 1296 P 6° 63 Tel: 35-2502 773-6271

Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԲԱԶՄԱՄԵԱՅ ՂԵԿԱՎԱՐ ՊՐ. ՅԱԿՈՒՐ ՏԵՐՏԵՐԵԱՆ ՊԱՏՈՒԸԻԱԾ

Եր լսել Բարեգործա-
ժողովի Տնօրեն Տոթո Մ.
Բարեգործական լուսարար-
ական միայն տիրություն-
ը կրճատ կազմակերպել
մե շարքում մշտնդ
արարողներու հասնող
մը մեծ նշանակություն ունեցող
փառաբանական բաց
արտայայտություն
կը դառնայ երբ
մեծարող անը Յա-
րուտեանն էր, գաղու-
նեցն յարգարժան ու
ան ազգայիններն մե-
տքե, առաջին անգամը
Տերտերեան մեծարան-
ժանանայ գաղութի
երկրորդ անգամն էր որ
ուն կ'արժանանայ վեր-
անակին:

Մասն Յակոբ Տերտեր-
գործակիցներն մէկը
արեգործականի ցկեանն
ի Տիար Ալեք Մանուկ-
կար տարիներէ ի վեր-
տրեան յաճախ կ'ըն-
մեծանուն Հայուն, իր
մանեան եւ կամ տե-
մամբորդութիւններուն
անքի շքեղ հանդէսը որ
ցաւ Ս. Յովն. Մկրտիչ
Մշակութային սրա-
տիք-շարքի, Հոկտ. 28,
կը ցուցանէ տիրություն-
ն ունեցած շքեղ վերա-
ու խոր ակնածանքը
գաղութի ազգասէր
էր ու հայրենասէր

ազգայիններուն, որոնցմէ շա-
տեր, տարբեր առիթներով, նոյն
անձան պատիւներու արժանա-
ցած են անցեալին:

Ծաշկերոյց-հանդէսը կազմա-
կերպուած էր Հայ Առաքելական
Ընկերակցութեան, Ս. Յովն. Մը-
կրտիչ Եկեղեցոյ եւ Բարեգոր-
ծականի տեղական Մասնաժո-
ղովի միահամուռ գործակցու-
թեամբ:

Ծաշկերոյցը սկսաւ երբ հան-
դիսավար Մ. Հայկենց առաջար-
կեց յունկալս բաժակները բար-
ձրացնել ի պատիւ Մեծարեալին:
Խօսքը ուղղելով Պր. Տերտերեա-
նին, ան ըսաւ որ Մեծարեալը
սարեցաւ ժողովուրդին մէջ, ժո-
ղովուրդին հետ, եւ չբաշտեցաւ
պատասխանատուութիւններ ըս-
տանձնելէ: Ապա ան ներկայա-
ցուց պատուոյ սեղանին հիւրերը:

Մ. Հայկենց կարդաց շնորհա-
կալական հեռագիրներ որոնք ե-
կած էին Հ.Բ.Ը.Մ. Ամերիկայի
Տնօրեն Պր. Հայկ Մարտիանէն,
Վեր. Տոթո. Թոթոյեանէն եւ Տեր
եւ Տիկ. Ռիչըրտ Քիրեմիստեանէն:

Հայ Առաքելական Ընկերակ-
ցութեան Նախագահ Արթըր
Մարտիկեան դիտել տուաւ որ Ս.
Յովն. Եկեղեցին իր գոյութիւնը
կը պարտի Առաքելական Ընկե-
րակցութեան, որուն վարչութեան
գործն անդամներն մէկն է Յա-
կոբ Տերտերեանը:

Ամերիկայի Բարեգործականի
նախագահ եւ Հ.Բ.Ը.Մ.-ի Կերո-
նական Վարչական ժողովի Փոխ-
Նախագահ Տիար Էտուրտ Մար-

տիկեան դիտել տուաւ որ իր ան-
դամակցութիւնը Հայ Առաքելա-
կան Ընկերակցութեան կը պար-
տի մեծանուն ազգային բարե-
րար Տիար Ալեք Մանուկեանին:
Ան աւելցուց որ Յակոբ Տերտե-
րեանը օգտակար հնարասացաւ
Ընկերակցութեան գլխաւորապէս
իր իրաւագիտական ցուցմունք-
ներովը Էտուրտ Մարտիկեան
այնուհետեւ պատմեց գուրճակի
անշտոյթներ Յակոբ Տերտերեանի
եւ Ալեք Մանուկեանի հետ իր ու-
նեցած երկար տարիներու բարե-
կամական փորձառութիւններէն,
կողմ-առութիւններէն, շրջապը-
տույտներու կամ նախադասու-
թիւններ խառնելով իր պատմու-
թեան մէջ, որոյն տրամադրու-
թիւն ստեղծելով հանդիսական
ներուն մէջ:

Հանդիսավար Մ. Հայկենց ա-
պա հրաւիրեց Բարեգործականի
ցկեան Նախագահ Տիար Ալեք
Մանուկեանը որ իր սրտի խօս-
քերը ուղղէ Մեծարեալին:

Պր. Մանուկեան դիտել տուաւ
որ իր բարեկամութիւնն ու գոր-
ծակցութիւնը Յակոբ Տերտերեա-
նին հետ կ'ընդգրկէ աւելի քան
քառասուն տարիներու շրջան մը,
եւ ինք Պր. Տերտերեանը կը
ճանչնայ որպէս այս գաղութին
ամենէն հին ու պատուական զա-
ւակներէն մէկը որ արժանացած
է Ամենայն Հայոց Հայրապետին
կողմէ շնորհում Ս. Գրիգոր Լու-
սատրիչ Ա. Կարգի շքանշանին:
Պր. Տերտերեան սոյն պատիւին
արժանացած է հոգալով Խոր



Շուշան Միմասեան հայ բանաստեղծութեան մտոյ մը
կ'արտասանէ: Պատուոյ սեղանին, ձախն աջ՝ Պր. Ս. Մար-
տիկեան, Պր. Ս. Տերտերեան եւ Հոգ. Թորոս Արք. Մանու-
կեան:

Վիրապի վաճառի վերահորոգման
բոլոր ծախսերը: Ան շեմեանը
հայ մըն է, տիպար հայը որ իր
գաղթական ինքզինքն նետած է
Արեւմտեան Կիսագունդի այս
խաղաղ ափերը, եւ շնորհիւ իր
ուշիմութեան, ձեռնարկութեան եւ
յաւմտ աշխատանքին, հասած է
բարեկեցիկ դիրքի:

Հանդիսավար Մ. Հայկենց շը-
նորհակալութիւն յայտնեց Ծաշ-
կերոյց-հանդէսը կազմակեր-
պողներուն եւ գեղարուեստական
բաժնի մասնակիցներուն եւ ապա
հրաւիրեց Մեծարեալը որ իր
«հուն բան» տայ հանդիսա-
կաններուն:

Պր. Տերտերեան սրտագեղ
խօսքերով շնորհակալութիւն

յայտնեց իրեն եղած այս պա-
տիւն համար եւ աւելցուց «Ուրախ
կը զգամ ինքզինքս բաց միա-
ժամանակ ընկնումս, թէ ես ար-
դեօք արժանի» եւ այս պատիւին.
Ես կը խորհիմ թէ արժանի չեմ այս
մեծարանքին որովհետեւ ինչ որ
ըրած եմ Հայաստանեայց Առա-
քելական Եկեղեցոյ, Բարեգոր-
ծականին եւ ազգիս, պարգապէս
պարտականութիւն սեպած եմ»:

Հանդիսը վերջ գտաւ Առաջ-
նորդ Թորոս Սրբազան Հօր
պահպանիչով:

Ա. Չեխայեան
Տիբրոյթ, Միշիկըն

ԱՄԵԱԿԻ ԾՆՈՐՀԱԻՈՐԱՆԻՔ

զգաւ. Կուսակց.
Ամերիկայի
իմ վարչութիւն

նկերներ,
շահկալութեամբ ստա-
հրաւերը Ռամկավար
ան Կուսակցութեան
ամենակի հանդիսու-
նութեամբ:

համար մեծ գոհու-
ն մըն է որ Արժան-
մէջ մեր կուսակցու-
նի մեծ նշանակաւ հաստա-
ններու վրայ եւ արա-
տկեցաւ ու փայլեցաւ
ունեութեամբ: Յաջո-
ւ այս գաղտնիքը կը
ք մայր Ռ. Ա. Կ. ի
ազգանուէր ու գործ-
տանդութեան ուղիէն
աշխարհայեացքին
անմիջապէս մեր

անձնուէր, հաւատարմ ու
նուիրեալ երիտասարդներու
հոյիին որոնց տիպար օրինակ-
ներն էք դուք եւ Ձեր ամիջա-
կան գործակիցները:

Սփիւռքի մէջ հայապահ-
պանման գործին դրօշակիրն է
Ռ. Ա. Կ. ի կ'արժէ ծառայել հայ
ժողովուրդին այս դրօշին
տակ:

Ձերմայեւ կը շնորհաւո-
րեմ Ձեզ եւ սրտագին կը մաղ-
թեմ որ շարունակէք Ձեր եռան-
դուն աշխատանքը յաղթահա-
րելով ամէն տեսակ դժուարու-
թիւնները աւելի մեծ իրագոր-
ծումներու նպատակով:

Ընկերական շքեղ զգա-
ցումներով
Ձերդ
Բարունակ Թովմասեան
Լիբանան-Պեյրոյթ

ՆԱԻԱՍԱՐԳԵԱՆ ԽԱՂԵՐ

15 Նոյեմբերի կիրակի օր.
Հ.Մ.Ը.Միութեան Մարզադաշ-
տին մէջ տեղի ունեցան Նասա-
սարդեան Խաղերու եզրափակիչ
մրցումները որ վերջ գտաւ բա-
ժակներու տուչութեամբ:

Առատուն, մարզադաշտին
մէջ տեղի ունեցաւ բացօտեայ
ժամերգութիւն, նախագահու-
թեամբ Սրբազան Հօր: Պատա-
րագեց Արժ. Տ. Շտարշ Ա.

Ուրախութեամբ կը լսենք թէ
Գորտուպէն Արժ. Տ. Ա. Ե-
տիս Գինյ. Թորոսեան եւ Ե-
րիցուի Վարդուի բախտա-
տրուած են աղջիկ առջինն

Քննչ. Մեհրապեան: Ներկայ էին
Հոգ. Գրիգորիս Վրդ. Բունիա-
թեան եւ Գորտուպայի հոգեւոր
հովիտ Արժ. Աստիս Քննչ. Տեր
Թորոսեան: Օրուայ նպատակին
մասին խօսեցաւ Սրբազան Հայ-
րը: Այնուհետեւ տեղի ունեցան
Ֆութպոլի, վոլեյպոլի, ճատրակի
եւ թէնիսի աւարտական մրցում-
ները, որոնց իրենց մասնակ-
ցութիւնը բերին Մոնթեվիտոյի
եւ Գորտուպայի մարզիկները:

ԽՆԻԱԿՑՈՒԹԻՒՆ

զաւակով մը, որուն համար
Սարտարապատ Մնոդիին կը
յայտնէ իր խնդակցութիւն-
ները մաղթելով քաջատղջու-
թիւն նորածինին:

Երեւանի Պետական Համալսարանը

Ներկայիս Համալսարանը
ունի 13 մասնաճիւղեր,
ուրիշ 19 մասնագիտութիւն-
ներու գծով տարեկան 1500
հոգի շրջանաւարտ կ'ըլլեն:

Իր գոյութեան 60 տարի-
ներու ընթացքին, Համալը-
սարանը երկրին տուած է
աւելի քան 40,000 մասնա-
գետ-մաթեմատիկոսներ,
հնագետներ, երկրաբան-
ներ, աշխարհագրագետներ,
պատմաբաններ, փիլիսոփա-
ներ, տնտեսագետներ եւ
այլն:

INSTITUTO PRIVADO MARIE MANOOGIAN
AÑO LECTIVO 1982
ABIERTA LA INSCRIPCION
Jardín de Infantes: 3, 4 y 5 años
Primario: 1°, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7° grados.
Secundario Nacional
CICLO BASICO - BACHILLERATO
INTEGRE A SUS HIJOS A LA COMUNIDAD
ARMENIA DESDE PARECORDZAGAN
Informes e inscripciones. Lunes a Viernes 8:30 a 12:30
Acevedo 1322 773-2820 722-2617

Periódico Armenio "SARDARABAD"
Redacción y Administración
Cnel. Niceto Vega 4779
1414- CAPITAL FEDERAL
Horario de atención: Lun. a Vier.
de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.
Sábados de 9 a 13 hs.
Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoria de avisos
y suscripciones en:
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Caxingui 191 - Ap. 84
Cep. 05579 - SAN PABLO
Tel. 813-6731
URUGUAY
Sr. Alberto Kamanian
Brto del Pino 1472 Ap. 1
Montevideo: Tel. 98-7230
CORDOBA
Sr. Luis Sourenian
Camacú 146
5000 - CORDOBA
Tel. 51-4693
Fotocomposición y Negativos
IMPRESIONES BAIKAR
Cnel. Niceto Vega 4779 - Cap. Fed.

SARDARABAD 1982

Como es de público conocimiento, el incremento de los costos de publicación obliga a "SARDARABAD" a modificar su precio de suscripción de acuerdo con él.

Sin embargo, como oferta especial, "SARDARABAD" le propone mantener el precio de suscripción por todo el año 1982, a la misma tarifa del último trimestre de 1981 y con un descuento adicional del 20%, siempre que remita el importe total de la suscripción 1982 en cheque por correo o personalmente a nuestras oficinas, antes del 31 de diciembre de 1981.

A tal fin, deberán únicamente llenar el formulario y adjuntar el pago.

NOTA: A la vuelta del correo, remitiremos el comprobante de pago correspondiente.

Sr. Sra. Srta.

Domicilio

Deseo abonar la suscripción a vuestro semanario por todo el año 1982, a la tarifa del último trimestre de 1981, con la bonificación extra del 20 %.

Año 1982..... \$ 240.000
Bonificación 20%..... \$ 48.000
Neto a abonar..... \$ 192.000 *

* Válido hasta el 31 de diciembre de 1981
Adjunto cheque o giro * c/ Bco.....

Nº..... por la suma de \$ 196.000.

Solicito me envíen el cobrador al siguiente domicilio, teniendo presente que el precio de suscripción será el vigente a la fecha de pago, sin ninguna bonificación.

* Rogamos extender los cheques a la orden de: Periódico Armenio Sardarabad "No a la orden"

CORDOBA:

FIN DEL CICLO LECTIVO

El domingo 22 de noviembre, a las 19 hs., se realizó el acto de clausura del año lectivo del Colegio Sahag Mesrob, dependiente de la Colectividad Armenia de Córdoba.

Asistieron entre otros el Presidente de la Colectividad Sr. Adolfo Zakian, el Presidente de la U.G.A.B. Arq. Arq. Stepanian y su Secretario el Sr. Artin Balikian, el Presidente de la Asoc. Cultural Tekeyan Dr. Carlos Giovoglianian y representantes de diversas instituciones.

El acto fue dirigido y organizado por el Rev. Padre Avedis Torossian y el cuerpo educacional del establecimiento. Los alumnos hicieron las delicias de los presentes, que en un número de 350, aplaudió los recitados, danzas y coro pre-

sentados en esta oportunidad. Posteriormente, los alumnos egresados, recibieron el diploma correspondiente y numerosos obsequios.

La Asociación Cultural Tekeyan, filial Mhram Damadian de Córdoba, informa a los suscriptores que en los próximos días integrantes de la Sub-Comisión del Semanario Sardarabad, visitarán sus domicilios para realizar la cobranzas respectivas del año 1981.

U.G.A.B. INFORMA

La U.G.A.B. filial Córdoba, Alex Manogian, informa que la Mesa Redonda "Nuestra Ju-

AJEDREZ POR ARMENIOS

El torneo interzonal de Bienne 1976

Entre el 11 de julio y el 6 de agosto se disputó este importante torneo en la Ciudad de Bienne (Suiza), situada al norte de Ginebra.

Los primeros puestos fueron ocupados por: Larsen (12 1/2), PETROSSIAN (12) Portisch (12), Tal (12), Byrne (11 1/2), Smyslov (11 1/2) y Hubner (11 1/2)

Los ex campeones mundiales, Tigran Petrossian y Miguel Tal, con una sola derrota y a medio punto del vencedor, dan muestras evidentes de esfuerzo y capacidad siempre reconocidas en ambos.

De este torneo reproducimos a continuación una de las mejores producciones del Gran Maestro Petrosian.

partida nº 2:

PETROSSIAN - SOSONKO

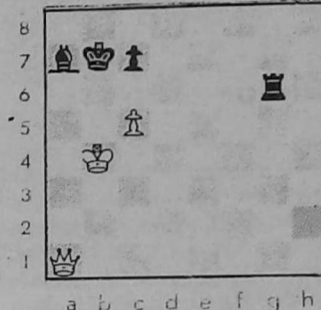
DEFENSA NIMZOINDIA

1.P4AD, C3AP 2.C3AD, P3R 3.P4D, A5C 4.P3R, O-O 5.A3D, P4D 6.P3TD, PxP 7. AxPT+, RxA 8. PxA, C3A, 9.C3A (esta jugada revela el excelente concepto del ex campeón mundial pues se inclina por un rápido desarrollo, regla fundamental de las aperturas, antes que mantener el peón de ventaja con 9. P5C) 9.... Cx-PC, 10.O-O, P4A (no se puede 10.... P3CD por 11.P4R amenazando montar un rápido ataque sobre el rey con C5C y P5R) 11. C5R, D2R? (Como acertadamente demostrara Petrosian, más tarde, la ubicación de la dama es mejor en 2A) 12.Cx-PAD, A2D 13.P4R!, PxP 14.DxP, P4R (Si el negro intentaba ganar la calidad mediante 14.... C7A, seguiría 15.D3D, CxT 16.P5R+ R1C 17.A5C! con juego ganador) 15. DxPR, DxD 16.CxD, A3R 17.C3A, A3R 18.C4D, A5A 19.T1D, TR1A 20.A5C, T4A 21.C5A, A6C 22.AxC! (cuando las negras amenazaban

recuperar el peón, Petrosian sorprende con este brillante remate) 22.... Tx-C5 (Si 22.... AxT 23.A7R! y si 22.... Px-A 23.T7D!) 23.T4D, C7A 24.PxT, CxT1 25.T4CR, T1R 26.TxP+, R1A 27.P4T y las negras abandonaron.

FINAL Nº 1:

QUINTO CAMPEONATO DE LA URSS - 1959- 1er Puesto (Compositor: Genrikh M. Kasparian).



Blancas juegan y ganan

(Solución Próximo número)

SOLUCION COMBINACION

Nº 1: del número anterior. SOLUCION DEL NUMERO ANTERIOR: 1.AxP+ RxA 2.D3C+ R1R (Si 2....R2C 3.C6R+ R3T 4.T3A ganando) 3.C5D A3D 4.C6R P4CD 5.C5-7A+R2R 6.C4D! R1A (Si 6...AxC 7.C6A+ ganando, y si 6.... DxC 7. TxD AxT 8.D6R+ R1A 9.D6A T2T 10.C6R+ ganando) 7. CxT y las negras abandonan pues si 7...DxC 8. D6R gana).

BIBLIOTECA MUNDIAL DE AJEDREZ

E. BIAGI - R. NEY

Corrientes 753 Lavalle 750 (Local 6)

Dirección Postal: Lavalle 1153 - T.E. 798-7391 1640 Acasusso (Bs. Aires)

COCINA:

"GATEAU DE NUEZ"

INGREDIENTES:

6 yemas; 300 grs. de azúcar - 350 grs. de nueces; 25 bizcochos Canale; 150 grs. de manteca derretida; 6 claras.

Crema fácil de chocolate:

4 barras de chocolate rallado; 2 cucharadas de dulce de leche; 2 cucharadas de agua; 1 cucharada de azúcar.

Preparación:

Batir las 6 yemas con los 300 grs. de azúcar. Agregar las nueces, los 2 bizcochos Canale deshechados y 150 grs. de manteca derretida. Mezclar bien e incorporar cuidadosamente las 6 claras batidas a punto de nieve. Cocinar en horno moderado de 45 min. a una hora. Cortar en capas y rellenar con la crema anterior. Cubrir con merengue y decorar.

Para la crema:

Disolver las 4 barras de chocolate rallado con las 2 cucharadas bien llenas de dulce de leche, 2 cucharadas de agua y una de azúcar. Dejar enfriar y colocar entre las capas de la torta.

En la receta de la torta "Sardarabad" de nuestro número anterior, omitimos por error de impresión, 1 cucharadita de clavo de olor y 2 cucharaditas de canela.



PIE/RECTOR



PIE/RECTOR DEPORTIVO

Una exclusividad Bartamian desde hace tres años. Se puede copiar el modelo, pero jamás la calidad y la experiencia Bartamian.

Dto 30% a Obras Sociales.

PIE/RECTOR deportivo y la sandalia PIE/RECTOR tienen plantilla incorporada para la continuidad del tratamiento correctivo.



SANDALIA

Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante.

ORTOPEDIA **OB** Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

ESTUDIO JURIDICO DR. ROBERTO M. MALKASSIAN Y ASOC ABOGADOS

Av. Corrientes 1296, 7° "74" 12 a 18 hs.

35-1632 35-9504

ESTUDIO JURIDICO

DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN

DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN DE WILLIAMS

Tel: 40-6809 7112, 49-7049

Tucuman 1438 Piso 7

SUIZO ARGENTINA

COMPANIA DE SEGUROS S.A.

Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.